

# THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED  
INTERNATIONAL LANGUAGE



## PRINCIPAL CONTENTS.

OUR BOOKSHELF  
FROM NEAR AND FAR  
THE HASTINGS CONGRESS  
ESPERANTISTA LINGVA KOMITATO

THE OFFICIAL ORGAN OF  
THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INC.)  
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1., ENGLAND.

# JOIN AT ONCE FOR B.E.A. HOLIDAY PARTIES, 1934

**26th Universal Esperanto Congress, Stockholm, Sweden,  
August 4th—11th, 1934.**

**Congress Fee.**—To June 30th, 25 kr. (27/-), afterwards 30 kr. (32/6.) Congress Membership Forms obtainable from B.E.A.

**The B.E.A. Party** will leave London, 4.20 p.m., Thursday, Aug. 2nd, direct to Gothenburg by sea in comfortable liner, and thence rail to Stockholm.

**Return.**—Leave Stockholm, Saturday, Aug. 11th, 8.42 a.m., arriving London, Monday, Aug. 13th, at 9.30 a.m., *or by any steamer within one month.*

## **Reduced Return Fares :**

1st steamer, 2nd rail, £13. 5s. 0d.

3rd steamer, 3rd rail, £9. 15s. 0d.

**including meals** on board steamer. (There are only two classes on these steamers).

**Accommodation in Sweden** is generally rather cheaper than the same class accommodation in England. We will book suitable rooms for members of our party, to whom forms will be sent in due course.

**Meals in Sweden** are good and comparatively cheap.

**Come with us to the Congress and enjoy a comfortable journey. Book without delay.**

**Malo-les-Bains,  
France,  
July 1st—7th, 1934.**

**Leave London,** Sat., June 30th, 11 p.m. Arrive back in London, Sunday, July 8th, at 7.40 a.m.

Excellent hotel accommodation, with hot and cold water in all bedrooms.

Malo is a seaside place, near Dunkirk, and there are plenty of local Esperantists who will help to give you a happy holiday.

Dancing and social evenings.

Trips to interesting places in the locality will be arranged, if desired, but the cost of these will be extra.

Cost, including hotel, meals, service, local taxes, and berths on steamer :—

3rd class, £6. 6s. 0d.

3rd rail, saloon on steamer, £6. 18s. 0d.

This party is limited to 40 persons, so **hurry** if you want to join it.

---

**These Parties are open to B.E.A. members only.**

---

**Booking.**—You may join either party now by paying a minimum sum of 10/-. Further payments may be made, with a minimum of 5/-, at any time you like, thus enabling you to save the money at your own convenience.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.  
142 High Holborn, London, W.C.1.

# BETTER WORK

# BETTER SERVICE

The Paramet Co., Ltd., offers to amateur photographers, definitely better developing and printing, and better service, than the usual commercial standard.

This is a bold claim—but many readers of THE BRITISH ESPERANTIST endorse it. If you are not one of our customers, we invite you to try our service for yourself. Send us your next spool, with the coupon below, and we will develop and print it free of charge.

*Address to :*  
**THE PARAMET Co., Ltd.,**  
**142, HIGH STREET,**  
**LONDON, E.17.**

**COUPON.**—*Please develop and print the spool herewith free of charge, as your offer in THE BRITISH ESPERANTIST.*

*Name* M \_\_\_\_\_

*Address* \_\_\_\_\_

# LEXICON

Regd. No. 529991.

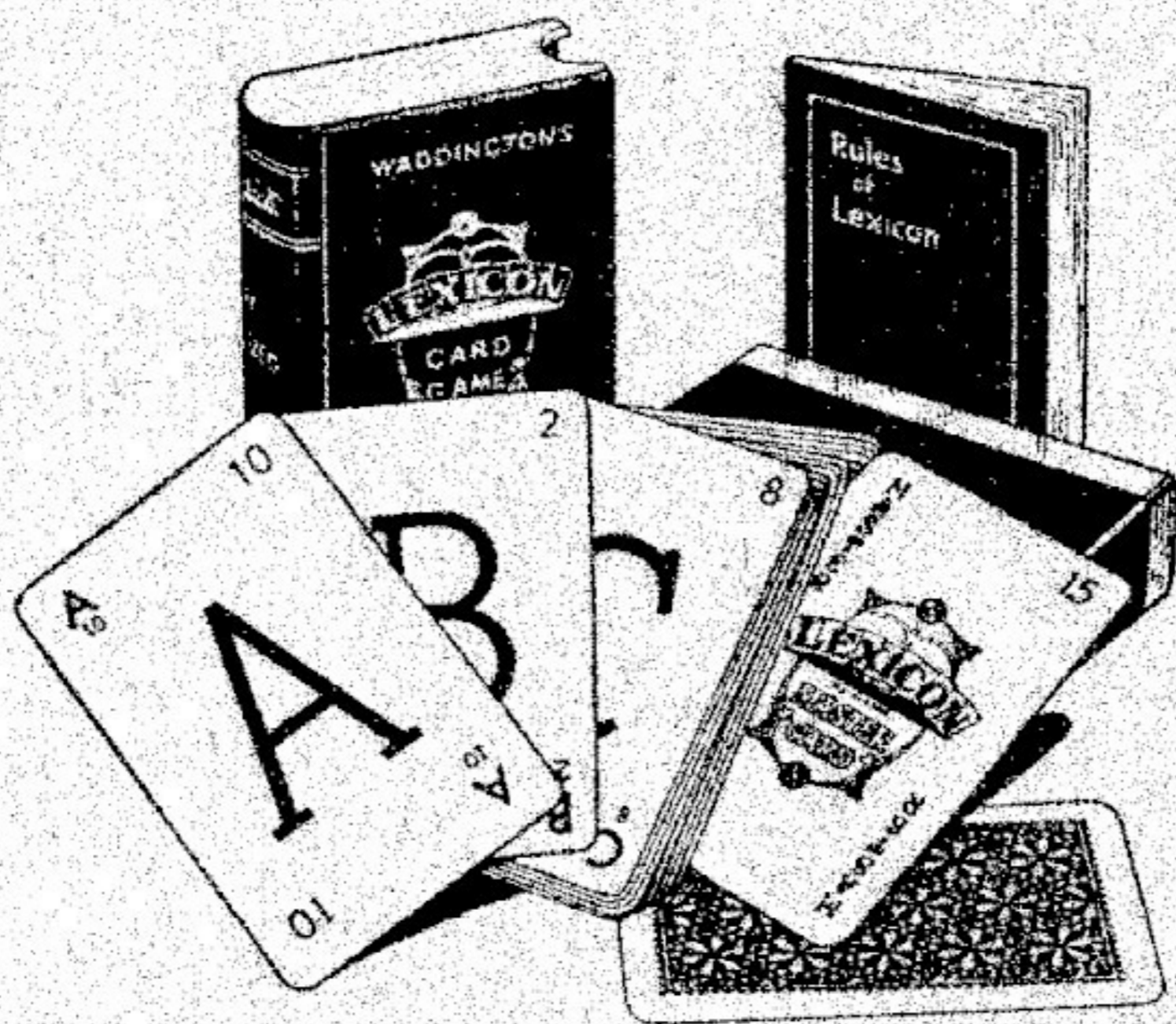
## THE NEW CARD GAME

LEXICON is a new card game based on the alphabet—simple to learn and easy to master. It is a pastime of skill, excitement, and interest ; a game for any number of players.

**A SPECIAL EDITION FOR ESPERANTO**  
is now ready.

The game is particularly suitable for groups and classes. It facilitates the entertainment of Esperantist friends.  
2 to 4 people play with one pack ; 5 to 9 with two.

LEXICON DRIVES can easily be arranged, and are very popular.



**AMUSING  
INTERESTING  
INSTRUCTIVE**

but we disclaim all responsibility if you forget to go to bed !

*Price 2/6, postage 2d.*

WE CAN SUPPLY THE ENGLISH EDITION AT THE SAME PRICE.  
(Copyright fully protected by makers, John Waddington, Ltd.)

*Sole Wholesale Agents for the Esperanto Edition—*

**The British Esperanto Association (Inc.)**

142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

# THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED

## INTERNATIONAL LANGUAGE

---

Vol. XXIX, No. 349.

May, 1934.

---

### 25th BRITISH ESPERANTO CONGRESS, HASTINGS, WHITSUNTIDE, 1934.

The complete programme is as follows :—

**Friday evening.**—Interkonatiĝa Vespero kaj Koncerto.

**Saturday morning.**—B.E.A. Annual General Meeting.

**Afternoon.**—Public Meeting : “Esperanto in Education.”

Speaker : M. C. Butler, M.R.S.T.

Chairman : N. B. Jopson, M.A. (Reader in Comparative Slavonic Philology, King's College, London).

**Evening.**—Reception by the Mayor and Mayoress, and Congress Ball.

**Sunday morning.**—Diservo.

12.30 p.m.—Congress photograph.

1.0 p.m. Congress Lunch.

6.30 p.m.—Meeting of Delegates and Group Officials.

8.0 p.m.—Municipal Concert at White Rock Pavilion. Congress members will be admitted free to the 2/6 seats on presentation of the special tickets which will be given to them in Hastings.

**Monday.**—All-day excursion to Rye, Winchelsea, Hawkhurst, Tenterden, Bodiam Castle, and Battle Abbey.

Since our last issue the following have joined the Congress :—Ges. P. L. Wright, F-ino D. Cooper, F-ino G. E. Clarke, F-ino R. L. Sparkes, F-ino E. R. Mitchell, F-ino E. A. Jones, S-ino B. Evans, F-ino I. Kirk, F-ino A. L. Richardson, F-ino M. S. Scott, J.P., Ges. C. C. Goldsmith, M. C. Butler, Ges. F. Geary, J. R. Lighfoot, S-ino Fielding, L. V. Young, F-ino M. F. Werry, S-ino Lindsell, A. C. Oliver, Ges. P. Ongley, and W. M. Goodes.

The Congress Committee, and the Hastings authorities, have done all in their power to make the Congress an enjoyable one. All able to be present are promised a really interesting time. Congress tickets are 3/6 until April 30th, and after that date 5/-. They should be ordered from the B.E.A. Office. The Congress Handbook is now ready, and will be sent out with the tickets as issued, together with forms for ordering lodgings, etc. So don't delay any longer, but help to make this a record congress by coming yourself.

C. C. G.

# ESPERANTISTA LINGVA KOMITATO

Unu el la taskoj de la Lingvaj Institucioj estas, laŭ la unua artikolo de la Regularo, *kontroli evolucio de la lingvo*.

Por plenumi tiun taskon, la Akademio decidis starigi *Sekcion de Kontrolo*, direktatan de Akademiano, aŭ de korespondanto speciale elektita.

## TASKO

*Tiu Sekcio nek aprobas, nek malaprobas, ĝi nur konstatas :*

1.—Ĉu, en la *vortaroj*, al ĉiu esperanta vorto respondas taŭga nacilingva vorto ; ĉu estas montritaj la oficialaj vort-radikoj ; ĉu estas prezentitaj al la Sekcio "Komuna Vortaro" la neoficialaj ;

2.—Ĉu, en *ŝlosiloj*, estas nur oficialaj vortradikoj ;

3.—Ĉu, en *lernolibro*, la fundamentaj gramatikaj reguloj estas montritaj kaj taŭge klarigitaj ; ĉu la lingvaj respondoj de *Zamenhof* estas utiligitaj ; ĉu ekzemploj estas eltiritaj el la plej famaj verkoj ;

4.—Ĉu *instrumetodoj* kaj *programoj* de ekzamenoj por ricevo de diplomoj estas aprobindaj ;

5.—Ĉu, en *gazetoj*, *libroj* kaj *broŝuroj* (ekster la teknikaj) troviĝas neoficialaj vortoj (kaj kiuj), kaj frazoj entenantaj gramatikajn erarojn, aŭ nekompreneblaj.

## FUNKCIADO

La Sekcio de Kontrolo ne publikigas la konstatojn ; ĝi nur sciigas pri ili la kontrolitojn, kaj, se temas pri publikigaĵoj, la sekciojn "Komuna Vortaro," "Gramatiko," kaj "Teknikaj Vortaroj," por eventuala utiligado.

Ĉiujare la Direktoro redaktas Raporton, en kiu li montras la faritajn laborojn, kaj provas eltiri el la Konstatoj konkludojn pri instruado kaj uzado de la lingvo en la diversaj landoj, kaj pri ĝenerala evolucio de Esperanto.

## KONTROLISTOJ

Ekzamenas *vortradikon* (vortaron ? Red., B.E.) aŭ *ŝlosilon* kontrolisto, kies nacia lingvo estas tiu de la aŭtoro, kaj, se eble, kiu jam starigis tiaspecan verkon ; li rajtas peti kunlaboradon de samlingvaj esperantistoj, sed li sola respondecas pri valoro kaj konkludoj de la kontrolo.

Ekzamenas *lernolibron nacilingve redaktitan* kontrolisto, preferinde profesia instruisto aŭ profesoro de lingvo aŭ gramatiko, kaj kies nacia lingvo estas tiu de la aŭtoro ; ĉi tiu kondiĉo ankaŭ estas dezirinda por kontroli *lernolibron aŭ prilingvan artikolon esperante redaktitan*.

Kontrolon de *instrumetodoj* kaj *programoj de ekzamenoj* efektivigas kontrolisto, ankaŭ preferinde profesia instruisto aŭ profesoro, kies nacia lingvo estas tiu de la Societo aŭ Instituto, kiu uzas ĉi tiujn metodojn aŭ disdonas ĉi tiujn diplomojn. La kontrolo okazas nur laŭ peto, aŭ almenaŭ konsento, de la koncernita organizaĵo.

Kontrolistoj de la *publikigaĵoj* estas preferinde la *recenzistoj de la Esperantistaj gazetoj* pro ilia sperto, kaj ĉar profesie ili havas je sia dispono multajn publikigaĵojn. Sed ankaŭ laŭokaze povas kontroli *lingvakomitatoj* kaj eĉ *Esperantistoj* scipovantaj la lingvon.

## INICIATO DE LA KONTROLO

Aŭtoro, kiu deziras, ke lia verko estu ekzamenata, sciigas la Direktoron ; li sendu unu ekzempleron al la kontrolisto, kies nomon kaj adreson konigos al li la Direktoro ; la kontrolisto konservos tiun ekzempleron.

La aŭtoro rajtas publikigi la konkludojn de la kontrolo, komunikitajn al li, kiel ni diris ĉi-supre.

## RAPORTOJ

La Raportoj estu *sendataj senpere al la Direktoro de la Sekcio de Kontrolo*. Ili estu redaktataj kiel eble plej mallonge kaj klare. Pri tio la Direktoro sendas, laŭ peto, konsilojn kaj sciigojn al la kutimaj aŭ okazaj kontrolistoj.

La Prezidanto : M. ROLLET DE L'ISLE,  
35 Rue du Sommerard, Paris 5.

# LA ESPERANTA KALENDARO

## 1935

**A**N idea, suggested by one of our members, which will provide a useful calendar for every Esperantist, and will at the same time solve the problem of finding a small Christmas or New Year gift for Esperantist friends at home and abroad *with a personal message*.

It will consist of a calendar, in the form of a memorandum tablet, well-produced on good paper. The left-hand side will bear quotations, and the right-hand side will be left blank for notes.

Esperantists are invited to submit quotations or original messages—in **Esperanto**—of not more than 16 words, which will be printed on the pad on the date chosen by the sender, with his name and town, at the rate of one shilling for each entry. A specimen to illustrate the idea is given overleaf.

The pads will be ready not later than mid-November, and will be sold at one shilling each, post free. They will thus be ideal as a small gift for Christmas or New Year.

Quotations should be sent without delay, and in any case not later than August 31st, 1934, accompanied by a remittance of 1/- for each entry. Orders for calendars may be sent at the same time if desired.

### INSTRUCTION FORM.

Date chosen (give also an alternative)..... or .....

Wording (state whether quoted or original).....

Amount enclosed..... Name.....

Address .....

### ORDER FORM.

Please send me.....calendars immediately on publication, for which I enclose .....

Name and Address .....

If a receipt is desired, a stamped addressed envelope should be enclosed.

**MARDO, JANUARO 1.**

"Kiu ne riskas, tiu ne gajnas."  
P. L. WRIGHT, London.

**MERKREDO, JANUARO 2.**

"Kiu vivos, tiu vidos" (se li ne estos blinda).  
BERNARD LONG, London.

**JAŬDO, JANUARO 3.**

"Neniom helpas grumblo, nek plendad' :  
Facile kaj senkoste ĝoj' efektas.  
Se pluvas laŭ la Dia disdonad' :—  
Nu ! pluvon mi elektas."  
ROBERT ROBERTSON, Wood Green.

**VENDREDO, JANUARO 4.**

"Nobla gajeco origu vian laboron."  
FRED. E. WADHAM, London.

**SABATO, JANUARO 5.**

"Kiu volas, tiu povas."  
ROSE A. DAVEY, London.

**DIMANĈO, JANUARO 6.**

"La vivo estas ŝerco kaj ĉio tion montras."  
EILEEN GOLDSMITH, Romford.

**LUNDO, JANUARO 7.**

"Eĉ malsaĝulo povas esti prava."  
CECIL C. GOLDSMITH, Romford.

## NEWS FROM THE OFFICE

**Motor Car and Propaganda Fund.**—Donations to this fund received during March were as follows :—

	£	s.	d.		£	s.	d.
Previously acknowledged	18	7	0	Miss A. L. Richardson ..	2	0	
Anonymous ..	10	0	0	Lt.-Col. G. S. Robinson ..	10	0	
Mr. and Mrs. Crofts ..	10	0		S.E. Esp. Federation ..	10	0	
H. B. Hastings ..	5	0		Miss C. Triphook ..	5	0	
Miss M. Haworth ..	10	0					
Miss E. A. Jones ..	1	0	0				
Miss V. C. Nixon ..	5	0					
M. Pearson ..	12	9					
					£32	16	9

To these generous helpers we tender sincere thanks.

Motor-car expenses to the same date amounted to £31. 8s. 4d., these including insurance for the year and licence until June. This leaves a very small margin available, and as we have a heavy bill for repairs and overhaul coming along, and extensive tours for the next few weeks have already been arranged, we must once again appeal for your help, if this very useful part of our work is to be fully maintained.

**Malo-les-Bains Party.**—On April 10th there were only eleven vacancies left in this party, so if you intend coming you should book without delay. In reply to several queries, there will be no difficulty in arranging to stay a second week, if you should wish to do so.

**The Stockholm Congress** will apparently be one of the most successful of recent years. Already more than 1100 have joined. The Local Congress Committee has prepared an attractive new *aliĝilo*, with full details, and copies of this may be obtained from our office on receipt of postage. It is interesting to note that more than 300 Stockholm tramwaymen can now speak Esperanto.

**Our Stockholm Party : Reduction in Fares.**—We are pleased to be able to announce that we have been able to arrange for a reduction in the fares for those going with our party, amounting to 15/- first class, and 10/- third class. The reduced fares will be found on the cover. As the fares quoted include all meals on the ship, and the route is certainly the most comfortable one, we are hoping to take a large party. If you are coming, it will help us considerably if you book without delay.

**B.E.A. Finance.**—The figures to the end of March are :—

	To March 31st, 1934			To March 31st, 1933		
	£	s.	d.	£	s.	d.
General Expenditure ..	310	13	9	440	0	5
Net Cost of B.E. ..	33	11	6	35	4	0
Subscriptions (Gross) ..	606	3	2	361	17	2
Subscriptions (Paid to UEA) ..	253	14	0	45	15	3
Subscriptions (BEA portion) ..	352	9	2	316	1	11
Affiliation Fees ..	*17	12	6	31	6	6
Donations ..	26	4	1	18	14	5
Correspondence Courses ..	2	17	0	14	17	4
Book Sales ..	303	14	4	382	18	5

\* At the provisional reduced rate.

**Changes of Address.**—If when writing to the office your address is a new one, will you please draw our attention to this fact.

C. C. G.

## FROM NEAR AND FAR

**Esperanto in Education.**—This is the subject of a meeting to be held in Hastings on Saturday, 19 May, at 3.0, in connection with the B.E.A. Congress. The Chair is to be taken by Mr. N. B. Jopson, M.A., Reader in Comparative Slavonic Philology, King's College, London. Mr. Jopson is an Honorary Adviser to the B.E.A. Education Committee, and is perhaps the best known Slavonic scholar, both linguist and philologist, in the country. A large meeting of those interested in educational matters is expected.

**Miss V. C. Nixon**, 183 Woodlands Park Rd., Bournville, Birmingham, has received 80 replies to an advertisement asking for correspondents for her students, and would be glad to pass some of these on to other teachers. They are mostly from young people from 16 upwards, especially from Sweden, Denmark and Czechoslovakia. Write to her direct.

**Esperanto in Palestine.**—The great Fair in Tel-Aviv is using Esperanto, and providing a free stand for the local Esperanto society and facilities for an Esperanto propaganda demonstration. On May 7 one of the important new streets of the town is to be named Zamenhof-street. Details from Jerusalem Esperanta Societo, F-ino A. Rottenberg, Kerem, Domo de Halbreich, Jerusalem.

**"The Green Company"** (by L. A. Paul, Headman of The Woodcraft Folk, published by C. W. Daniel) gives as one of the tests for the gaining of the degree of World Citizen: "To be able at least to translate from Esperanto, the international language, or a living foreign language." The Pioneers in the Green Company are pledged "to work for world peace and co-operation."

**"The Plain Dealer"**, an independent critical monthly published at 53 High St., Brighton, 2/6 per annum, in its March issue has an article by H. St. John Fytton, in which he points out the need for an international language, and votes on the whole for Esperanto as the practical solution.

**Warsaw Esperantists**, helped by the Polish Touring Club and the Swedish Minister in Poland, arranged for 22 March a Swedish Evening, with speeches by a number of eminent people, and Swedish music and dances, to advertise the Stockholm Congress.

**"The Callender Gazette"**, Belvedere, Kent, continues its four-page Esperanto supplement in every issue, ably edited by Avoto.

### I AM AN ESPERANTIST.

The finest thing I recall during my 30 years' participation in active propaganda work was the incident related by Sir Edward Parratt, then Chairman of the great publishing house of Nelson. Presiding over a meeting in Edinburgh some years ago, he explained why he lent his powerful influence to support Esperanto. He had been in Rotterdam, and had encountered considerable trouble in connection with embarkation on a Dutch steamer. Finally a young man was brought, who acted as interpreter and intermediary, and solved the difficulty to perfection. Naturally, the relieved and grateful Englishman wanted to recognise the favour in a tangible fashion. The good Samaritan, however, refused anything, saying: *Sir, I am an Esperantist!* This incident had so highly and favourably impressed Sir Edward, that years afterwards he rejoiced when the opportunity arose to enable him to make a venture that would have gratified his modest but competent benefactor. Having heard of this incident, I resolved to puzzle out which of my many Esperantist friends in Rotterdam could have been the hero of the story. At last I came to a conclusion, and tackled the victim point-blank. He owned up, but "under the seal of the confessional," and I would not for anything violate an anonymity which did him honour. I contented myself by remarking that I envied him that splendid answer: **SIR, I AM AN ESPERANTIST.**

ESPERANTISTO 8820.

## GOOD NEWS FOR STUDENTS.

Many students who are isolated, or have not the opportunity of class tuition, have found the B.E.A. Preliminary Correspondence Course a great help. Up to the present, however, the cost has been prohibitive to many, and experience showed that the course itself could be improved in many ways.

This Correspondence Course has now been completely revised, and has nothing in common with the old course; it would be difficult to imagine anything more helpful and thorough. In fact, the student who has followed it conscientiously should not only be safe for the Preliminary Certificate; he should not be far off the Advanced stage. The course consists of 15 lessons, which the student may take at his own pace, plus a very searching and complete set of exercises, which are corrected through the post by one of a staff of seventeen expert tutors. This new course, which has gained the warm approval of tutors and students alike, is now available at one-half the price of the old course, *i.e.*, for £1 cash down, or for four monthly payments of 5/3. This includes text-book. It is hoped that large numbers of students will avail themselves of the many advantages of the expert individual tuition thus provided. Prospectus from the B.E.A. Details also of Advanced and Translation Courses will be sent on application.

### INTEREST YOUR FRIENDS

in Esperanto by means of our new blotters. Attractively printed with "Esperanto at a Glance" in colour, on good blotting-paper, the right size to fit an ordinary commercial envelope.

*Price 6d. per packet of 12, postage 1d.*

**B.E.A., 142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.**

**THE LONDON ESPERANTO CLUB,**  
THE VETERANS' CLUB HALL, 47 BEDFORD ROW, W.C.1.

### AN IMPORTANT CHANGE

The London Esperanto Club, from May 1st onwards will meet every **TUESDAY** and **THURSDAY** instead of as at present.

Full details of the Club's activities may be had from  
*H. O'Connor, 3 Malham Road, S.E.23.*

**Lectures :**

**Classes :**

**Pastimes :**

LA INTERNACIA FUMAĴO!



## Cigaredo Esperanto

(The Esperanto Cigarette)

THESE CIGARETTES ARE WARRANTED  
HAND-MADE FROM A BLEND OF THE  
PUREST VIRGINIAN TOBACCOS, AND  
EVERY PRECAUTION IS EXERCISED  
IN THEIR PREPARATION TO ENSURE  
A UNIFORM & HIGH-GRADE ARTICLE

Price, per packet of 20,  
1/6, post free  
for 10 packets,  
14/-, post free

OBTAINABLE FROM THE B.E.A.

SOLE PROPRIETORS:

**BUCHANAN, SCOTT & Co**  
Glasgow.

(WHOLESALE ONLY).

## Londona Hotelo por Esperantistoj.

LA HOTELO WOODMERE  
26-27 Courtfield Gds., Kensington,  
S.W.5. (2 minutoj de la stacidomo,  
Earls Court).

SUDA ASPEKTO AL ĜARDENOJ.  
NENIA TRAFIKBRUO.

Ĉiuj litĉambroj kun kuranta akvo  
kaj komfortaj litoj; elektra kuir-  
ado; lifto. Kvietaj kaj komfortaj  
hotelo kie vi ricevos bonegajn  
manĝojn kaj efika servado.

Pensionaj prezoj: Unupersona  
ĉambro de 63 ŝil. semajne. Du-  
persona de 115 ŝil. 6p. Tago de  
10 ŝil. 6p. Ĉambro kaj matenmanĝo  
7 ŝil. 6p.

ILUSTRITA LIBRETO LAŬ PETO.  
*La estro, kiu estas Esperantisto,  
petas la subtenon de samideanoj.*

## 20% Discount

Our well-known **ESPERANTO** Blend  
of Highland Whiskies was introduced  
to the Esperanto world at the  
historic First Congress in Boulogne-  
sur-Mer in August, 1905, and has  
continued to maintain its popularity  
ever since. Its standard price is  
150/- per doz., but we allow a  
Special Cash Discount of 10/- to  
bona-fide Esperantists only. As our  
actual outlays for Duty, Packing  
and Carriage exceed £5, the discount  
on the Whisky itself is more than  
20%, which is a substantial  
concession.

Net Price, 140/- per dozen case.  
Carriage Paid Home to any address  
in England or Scotland.

Cash with Order.

**BUCHANAN SCOTT & Co**  
Garth Street, Glasgow, C.1.

## TO LEARN ESPERANTO

YOU NEED EXPERT TUITION.

### THE "STANDARD" CORRESPONDENCE COURSES

WILL GIVE YOU THIS.

ELEMENTARY—ADVANCED—  
TRANSLATION.

The fee for the Elementary Course  
has just been considerably reduced.

Prospectus free.

B.E.A.,  
142, High Holborn, London, W.C.1.

## OUR BOOKSHELF

Books starred are stocked by the B.E.A. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.

### POSTAGE EXTRA.

**Tur-strato 4.**—*Originala romano. Hans Weinhengst. 174 pp. Eldono de "Literatura Mondo," Budapest. Broŝ. 3.50 sv. fr.; bind. 5 sv. fr. Ne havebla ĉe B.E.A.*

Jen la unua libro de nova verkisto. La eldonistoj diras: "Ni ekirigis la romanon ne nur kiel grandan promeson pri la talento de l' aŭtoro, sed ankaŭ kiel belan kaj valoran plenumiĝon." Kaj ili estas pravaj.

Jen bildo de kelkaj familioj en malriĉa kvartalo de Vieno. Oni legas pri baraktado kontraŭ malriĉo kaj ĉia malfacilo; pri sopiro, amo, ĵaluzo, sufero; pri la konservo de kelkaj idealoj malgraŭ perdo de religio kaj moralo; pri espero, strebado, kaj fina malespero. La libro ne predikas iun politikan dogmon; eble pro tio ĝi des pli konvinke montras la netolereblecon de la nuntempa socia malordo. La verko ne estas por infanoj, nek por tiu, kiu serĉas legaĵon gajigan; oni sentas ĝin sincera, forta, sed ne troigita priskribo de vivkondiĉoj, ho, ve! tro ofte troveblaj, se oni ne fermas la okulojn. La stilo estas flua, kaj la verko estas valora aldonaĵo al nia literaturo. Aŭtoro kaj eldonejo estas egale gratulindaj.

Kelkaj vortoj: *pigra*, *defraŭdo* (kial ne *fraŭdo*?), *gemuta* (hejmeca), *gambo*, *trista*, *konjunkturo*, estas dubindaj; ili almenaŭ estas uzitaj tiel diskrete, ke ili ne tro ĝenas. Pri *rodi* (to gnaw); *framo* ("framework," alia ol *kadro*); *strobilo* ("fir-cone"); malmultaj disputus.

La aŭtoro ŝanceliĝas inter *de*, *post*, *ekde*, *depost* (ĉu influate de la lasta li skribis ankaŭ la same malbonan *dekiam*? Ni legas *konatulo* kaj (plibone) *konato*; *memmortigo* kaj (pb.) *sinmortigo*; *memprimoka* (*sinmoka*).

Korektendaj en posta eldono estas *dekkvar* (*dek kvar*); *apenaŭ ke li parolis* (*apenaŭ li parolis*); *domaĝo* (*difekto*: *domaĝi* ne signifas *difekti*: pri tio certe eraras la Plena Vortaro); *aliel* (*alie*); *mi ne povas helpi tion* (*mi ne povas eviti tion, ne kulpas pri tio*); *Germanio* (*Germanujo*); *damnita* (*damninda*); tiel . . . ol (*kiel*); 50 kilometroj *potage* (*po 50 k. tage*).

Ĉu sen ofendi estas pli bona, ol senofende; sen ke li donis signon, ol sen signo de li; *kelkiu*, *kelkiam*, ol *iu*, *iam*; *certa virino*, ol *iu virino*? Cetere, kial bojkoti *iu*? Se *certa* signifas jen *certa*, jen *iu*, kion signifas "li havis certajn rajtojn"?

Notindaj esprimoj: *malpureca grizaĉo*; *prakaŭzo*; *kanajlino*; *de pord' al pordo*; *disketoj skalumitaj*; *proletinfano*; *vivaĉi je la graco de aliaj*; *kinejo*; *Kompreneblas, ke*; *gardi la liton* (resti en lito); *zorgumi* (anksii, esti maltrankvila); *iam-tiam, ie kaj tie*; *io malfeliĉokaŭza*; *serpentoj* (queues) *da laboremuloj*; *de-pord-al-porda negocado*; *alidecidigi iun*; *esti dum tempeto en duopo kun la patrino*; *sufero subminis ŝin*; *situacio senelvoja*.

**\*On Learning to Speak a Foreign Language.**—*Michael West. 103 pp., 2ŝ. 6p. Longmans Green Co., Ltd.*

Interesa klarigo pri la principoj sekvataj en la instrumentado de West, pri problemoj de celo kaj vortprovizo, kaj pri la difektoj de la parola metodo kaj kiel ilin venki.

**\*El la Nebulo.**—Facila legolibro, originale verkita de Christian Hougaard. 28 pp., 9p. Simpla rakonto pri Esperanta kolonio. Sufiĉe interesa, kvankam iom naiva; tute konvena por komencaĵoj.

**\*Pri l' Moderna Arto.**—*Jan Brzekowski kaj S. Grenkamp-Kornfeld. 100 pp., kun 75 bildoj. Bind., 7ŝ. 6p.*

Por tiu, kiu komprenas aŭ ŝatas la tendencojn de la moderna arto, ĉi tiu bela volumo estos vera trezoro. Oni legas en ĝi pri ageometrismo, dadaismo, futurismo, futurista kubismo, kubismo, kubista deformado, konstruismo, neoplastikismo, purismo, postkubista deformado, primitivista deformado, realista deformado, surreala futurismo, surreala kubismo, superregismo, surrealismo, surrealista deformado, kaj unuismo. Por tiu, kiu malgraŭ la kleraj klarigoj ankoraŭ ne komprenas aŭ ne ŝatas la bildojn, la libro tamen havas intereson kiel kolekto de diversaj formoj de moda bilda frenezeco.

**Budapesta Internacia Foiro, 4-14 Majo, 1934.** Glumarkoj, afiŝoj, kaj kalendaro reklamaj. Adreso: Alkotmany-u. 8, Budapest V.

**Infero.**—*Dante. Tradukis K. Kalocsay. 287 pp., 17 ilustraĵoj, sv. fr. 8.80, bindita sv. fr. 11, plus sendkostoj, ĉe Literatura Mondo, Mester utca 53 V.7, Budapest IX.*

Naŭ el dek edukitaj angloj bone konas la nomojn Dante, Goethe, Cervantes, Turgenev; sed iliaj verkoj restas *terra incognita*, el kiu nur kelkaj bildoj, kelkaj frazoj, iom familiariĝis.

La apero de l'Dante'a *Infero* en Esperanta jako estas do grava evento: (1e) ĉar ĝi instigos kelkcenton da personoj legi tion, kion ili devus esti legintaj gepatralingve; (2e) ĉar aldoniĝas ankoraŭ unu impona volumo al nia serioza literaturo, por konvinki skeptikulojn pri ties riĉo, kaj por helpi nin forgesi momente la troan aperadon de senvaloraj broŝuretoj; (3e) ĉar per tiaj malfacilegaj tradukoj Esperanto streĉiĝas, riĉiĝas, evoluas sintakse kaj vorte; (4e) ĉar, kiel ĉe *La Biblio*, la Esperanta traduko klarigos kaj komentos la naciajn tradukojn; ja al la itala lingvo Esperanto pli parencas ol la angla.

Neniam leginte la verkon mialingve, mi venis al ĝi freŝa, sen antaŭjuĝoj. Kompreneble mi legis laŭte, ĉar alie oni absolute maltrafas la magion, la vortsorĉon, ritmon, kaj rimon. Ege plaĉis al mi la sonora frazofluo, la pleja koncizo, la frapaj bildoj (tamen kelkloke la ritmo lamas).

Citi apartajn liniojn apenaŭ eblas, sen nejusta distingo.

Rilate la temon mi iom seniluziiĝis. Granda parto konsistas el nuraj nomlistoj kaj klaĉoj el mezepoka Florenco. Prijuĝi Dante'n mi tamen ne intencas!

Kiel ĉiam, Kalocsay majstras la lingvon, manipulas mirakle la radikojn. Jen kelkaj ekzemploj: *plandi, dorsi, piedi, buŝi, vorti, certi, ektago, trea, sura, troo*. Cetere, kial ne (almenaŭ en poezio) uzi tute kompreneblajn formojn *devunte, havunte, tenatas*?

Pri la neologismoj, estas alia afero. Kelkaj el ili vere utilas: *rimorso, klifo, pado, vertiĝi, heĝo*, k.s. Proponita prepozicio *cis* ŝajnas bona. Sed la pogranda anstataŭigo de vortoj kun *mal-* per *turpa, lanta, febla, rara, tarda, trista* (ĉu *malgaja* aŭ *malĝoja*?)—tio ne riĉigas, nur ŝtonigas la lingvon. Cetere, se Kalocsay bezonas unuokaze vortojn *dura, sinistra, olda*, kial aliokaze li uzas *malmola, maldekstra, maljuna* samsignife? Ĉu ne en poezio uzeblus formo *aĝa* anstataŭ *olda*? Ĉu *suben* ne taŭgus anstataŭ *infren*? Tute senbezone li fabrikas aron da novaj radikoj, mortan balaston—nur por provizi rimojn, aŭ pro simpla kaprico. En la sekvanta listo la novaj estas ne pli netaj, nek pli esprimfortaj, ol la jamaj (en krampoj): *kompano* (*kunulo*), *temerara* (*trokuraĝa*), *merdo* (*feko*), *latrono* (*ŝtelisto*), *forsto* (*spino*? *eĝo*? *kresto*?), *prizon* (*karcero*), *separi* (*disigi*), *benigna* (*afabla*), *burso* (*foso*? *sako*? *ĉelo*?), *violenta* (*perforta*), *tempesto* (*ventego, ŝtormo*), *meretrice* = *putino* (*publikulino*), *fango* (*marĉo*), *poltrona* (*malbrava*), *agresi* (*ataki*), *drudo* (*amato*). Absolute "nocas" la uzo de *eksa* = *eca* (*alpeska* = *alpeca*, *fereska* = *fereca*).

La malbonajn formojn *as* anstataŭ *estas*, kaj *kelk, mult, bon*, anstataŭ *kelkaj, multaj, bona* oni ne sufiĉe povas kondamni. *Mult jaroj* = *jarmulto*; *Kelk jarojn* = *iarkelkon*. La ritmo de la libro estas tiel nerigora, ke eblus anstataŭigi ĉi tiujn (cetere de Grabowski ekondukitajn) formojn per la plenaj formoj sen perdo. Vidu ekz. paĝon 146, versojn 49, 67. Uzo de *uno* anst. *unu* absolute senmotivas. Kalocsay misuzas prefikson *mis*, kaj donas al ĝi fremdan sencon *aĉ*. Troviĝas dubaj formoj: *unun* (kial ne *iun*?), *je l'unu flanko*.

Generale la stilo estas multe pli simpla kaj klara, ol ekzemple ĉe *Morto de Smail Aga*; tamen kelkaj frazoj restas al mi enigmaj. Kion signifas: *Serpentoj en Maremma, mi ne kredas, ke estas pli, ol ties sakron kuŝis, ĝis kie la ĉeval' al homo cedas*? Ĉu aspektas bele: *Mi kredas, ke li kredas, ke mi kredis . . .*? Ke neitalo rajtas traduki tian poemegon, kelkaj eble ne konsentos; sed ĉion kontrolis spertaj italoj. Historiaj enkonduko kaj notoj iomete tragvidas la nesciulon.

Finfine—ĉi tiu verko, inda kunulo por *Sinjoro Tadeo* kaj la *Odiseo*, meritas atentan studon de ĉiu interesata pri nunaj lingvotendencoj, kaj dignan lokon sur ĉiu moderna Esperanta breto.

REVILO.

**La Foiro de Paris.**—Okpaĝa reklamilo kun 13 bildoj pri la Foiro de Parizo okazonta 9-24 Majo, 1934. Adreso: 23 Rue Notre-Dame des Victoires, Paris 2.

**\*Glumarkaj pri la Kongreso en Stockholm.**—20 por 6p. ĉe B.E.A. Afr. 1½p.

**The Expression of the ending-point relation in English, French, and German.** Verkita de E. Sapir kaj M. Swadesh; redaktita de A. V. Morris. Eldonita de Linguistic Society of America. 125 pp., 1.50 \$., ĉe I.A.L.A., 425 Lexington Avenue, New York City, U.S.A.

Tre klera kaj pensiga monografo pri la preciza signifo de diversaj esprimoj prepoziciaj aŭ konjunkciaj en la tri lingvoj, kun provo ilin analizi kaj klasi laŭsisteme. Por la lingvisto kaj la tradukisto ĝi havos grandan intereson. La problemoj traktitaj ofte havas rilaton al similaj demandoj en Esperanto.

**\*Paroladoj de D-ro L. L. Zamenhof.**—Kompilita de Tasku Sasaki kaj Juntaro Iŝasita. Reviziita dua eldono, 141 pp., 1\$. 3p.

Jen libro nepre havinda de ĉiu, kiu deziras perfektigi sian lingvan stilon. Ĝi enhavas la paroladojn de Zamenhof ĉe la Kongresoj kaj aliloke, laŭ la plej aŭtenta kaj perfekta teksto. Ame kaj kun mirinda zorgo oni atentis la ĝustecon de la teksto laŭ ĉiu detalo, eĉ ĝiskome. En la fino troviĝas funda esploro de ĉiu trovebla varianto, kaj utila pritrakto de la Zamenhofa uzado rilate multajn detalojn.

Ĉiufoje, kiam oni relegas la Paroladojn, oni konscias ilian majstrecon. Ni ne scias pli bonan legaĵon por daŭriga kurso, aŭ por ĉiu, kiu serĉas bonan modelon.

**Kortfattet Oversigt over Worms' System paa Esperanto.**—R. Kreuz kaj A. Worms. Okpaĝa broŝuro represita el "Stenografisk Tidsskrift" (Nov. 1933). Ole Worksgade 7, Horsens, Danujo.

Resuma adapto por Esperanto de la stenografio Schrey-Worms. Klare presita, sed tro konciza por utili al tiu, kiu ankoraŭ ne scias la sistemon. Kelkaj ekz. haveblaj ĉe la B.E.A. Biblioteko laŭ peto, kun afranko.

**Wäster & Co., Wieselburg, Aŭstrujo.**—Katalogo de segiloj. 54 pp., grandformataj, kun detaloj kaj ilustraĵoj pri ĉiuspecaj segiloj kaj segaparatoj. Klarigo en lingvoj Esperanta, angla, franca, itala, hispana. La katalogo enhavas riĉan provizon de fakaj terminoj en Esperanto. Laŭ specimena paĝo kunsendita, oni vidas, ke alia grava aŭstra segilfabrikejo Gebrüder Busatis en Purgstall eldonis sian katalogon laŭ sama modelo. Estas bedaŭrinde, ke anglaj firmoj ne montras similan entreprenemon.

**Cosmopolitan Conversation.**—Language Problems of International Conferences. H. N. Shenton, 803 pp. Tole bindita \$7.50. Columbia University Press, 2960 Broadway, New York. Aŭ ĉe S-ro Milford, Bartels Hof, Markt 8, Leipzig, C.1, 37\$. 6p.

Kiam homoj diversnaciaj kaj diverslingvaj kunvenas por diskuti aferojn de komuna intereso—kaj da tiaj kongresoj nun okazas tricent ĉiujare—tuj leviĝas la demando, kiumaniere ili interkompreniĝu. Jen tre riĉe dokumentita kaj plena informaro pri ĉiu fazo de la demando. Oni legas en ĝi ciferojn kaj faktojn pri internaciaj kongresoj: iliaj organizintoj, partoprenintoj, celoj, kaj la rimedoj kiujn ili uzis por interkompreniĝo, kaj ĝis kiu grado tiuj rimedoj sukcesas; kun multe da detaloj interesaj. La libro estas plej forta pruvo pri la neceso solvi la internacilingvan problemon. Ĝi finiĝas per forta pledo por la ĝenerala adopto de iu internacia helplingvo. Studante la libron, oni ne povas ne rimarki la oftecon de aludoj al Esperanto en la praktiko, kaj la plenan neuzatecon de ĉiu alia "internacia lingvo" proponita. Efektive, kun la paso de la tempo, la problemo pli kaj pli nedisputeble solvas sin mem per la kreskanta uzo de Esperanto, kvankam tiu uzo ankoraŭ estas en komenca stadio.

Prof. Shenton faris gigantan kaj admirindan laboron, pro kiu ni lin dankas. Por ĉiu interesita pri la demando la libro estas altvalora kolekto de faktoj ne troveblaj aliloke, kaj ni kore rekomendas ĝin—aparte al ĉiu grupa bibliotekisto, kaj ĉiu propagandisto por nia Afero.

**Socialismo : ĝia ideologio kaj realigo.** D-ro S. Chazan. 47 pp. 0.70 sv. fr., ĉe N. Sapiro, Nowoilpki 8, Warszawa, Polujo.

Traktato penanta konsciencen kaj objektive skizi la kialon de la movado socialista, priskribi la diversajn konfliktantajn skolojn, kaj trankvile kaj science taksi ilian valoron. Manĝo iom solida, sed nutra. Libro pripensiga kaj havinda.

**\*Esperanto-Lykill.**—Islanda ŝlosilo. 36 pp. 3p.

Tre bonvena aldono al la konata ŝlosilaro—la unua Esperanta vortaro en islanda lingvo.

## MOVADO FEDERACIA

**Lancashire and Cheshire.**—La 102-a konferenco okazos ĉe Manchester Social Club, Lower Mosley St., Manchester, je 5 Majo, 3.0. Prezidos Prof. W. E. Collinson, M.A., Ph.D., kaj ĉeestos la urbestro. Prelegos S-roj W. Roberts, W. Currie, M. C. Butler. Teo 5.30; Vespere teatraĵoj, kantado kaj dancado. Dimanĉe: vagado al Werneth Low.

**Northants.**—Sek., A. W. Norris, 51 Eastfield Road, Wellingboro. (Nova adreso).

**Scottish.**—La sespaĝa programo de la kongreso en Leven 19–21 Majo aspektas tre alloga. Vizitontoj al la karbminejo bonvole antaŭsciigu sian intencon al la Sek., S-ro T. J. Mathieson, Manor House, Kirkland, Leven.

**West Midland.**—Venonta konferenco okazos ĉe Friends Meeting House, Horse Fair, Banbury, je 5 Majo 4.0 ptm. Teo 5.30; poste sociala vespero. Pri intenco ĉeesti sciigu F-inon Rake, 5, Broughton Road, Banbury.

## MOVADO GRUPA, LOKA

**Handcross.**—Nova Sek., F-ino E. Coleman, Devon Lodge, Monks Gate, Horsham, Sussex.

**London Club** (47 Bedford Row, W.C.1). —De la komenco de Majo oni ne plu kunvenos vendrede, sed marde kaj ĵaŭde. Programon oni povas ricevi ĉe B.E.A., aŭ ĉe la Sekretario, S-ro E. K. Osmotherly, 1 Crofton Rd., E.13. *Vagadoj*: Majo 13; Surrey Hills. 27, Sevenoaks, Ide Hill, Westerham.

**London. Diservo en Esperanto** okazos je 3.30, Majo 13an, en la preĝejo St. Ethelburga, 72 Bishopsgate, E.C.2. Parolos: F-ino I. C. Fortey, M.A. La Duadimanĉa Rondo kunvenos poste ĉe Hotela Gt. Eastern.

**London, North.**—Nova Sek., F-ino R. Davey. Koresponda Sek., S-ino Weston, 27 Cecil Rd., N.10.

**Nottingham.**—Majo 3, Paroletoj. 17, Vortfarado. 30, Ĉe Dancejo.

**Paisley.**—Nova Sek., Wm. Carstairs, 5 Underwood Lane. *Vagadoj* (de George Place, 7.30 vespere): Majo 1, Rouken Glen; 8, Gryffe; 15, Gorbals Water Works; 22, Blythswood; 29, Craigenfeoch.

**Wellingboro.**—Sek., A. W. Norris, 51 Eastfield Rd. (Nova adreso).

**West Hartlepool.**—Nova Sek., E. Carr, 15, Byron Street.

**Wolverhampton.**—Majo 16, Societa kunveno en Beattie's Café.

**York.**—Nova Sek., E. Lofthouse, 15 Penley's Grove St., York.

## MOVADO FAKA

**Bontempla.**—*The International Good Templar* enhavas paĝon en Esperanto. Red., S-ro T. Honeyman, 61 Peel St., Partick, Glasgow.

**Kolektista.**—Informojn pri Tutmonda Asocio Kolektanta kaj ĝia gazeto *Tutmonda Kolektanto* volonte sendos D-ro Jozefo Takacs, Nagymaros, Hungarujo. Specimena numero kontraŭ respondkupono.

**Pacifista.**—La gazeto "Elo Fraternal (Pacifista Revuo)" (Rua Luiz Gama 18, Cidade do Salvador, Bahia, Brazilo) enhavas multe da artikoloj en kaj pri Esperanto. Oni kunsendas 30 glumarkojn en "angla" lingvo, kiuj bone ekzempligas la erarojn faritajn de inteligenta alilandano, kiu penas verki angle. Oni disdonadas la gazeton senpage. Esperantlingvaj artikoloj pri paco estas petataj.

**Vegetara.**—La dumonata gazeto *Vegetarano* nun aperas en nova formato. Ĝi jam atingis sian 17-an jaron, kaj estas unu el la plej bone redaktataj fakaj gazetoj. Ĝi propagandas ĉiujn reformmovadojn, kiuj celas al vivo sana, natura, kaj feliĉa. Abono 3s., pere de S-ino M. L. Blaise, 19 Litchfield Avenue, Lower Morden, Surrey; ŝi tamen serĉas anstataŭonton. Oni skribu al ŝi pri tio.

## VARIA

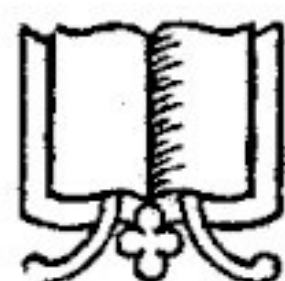
**Mr. R. R. Tredgold** (1 Polworth Rd., S.W.16) offers a prize of the *luksa eldono* of *La Biblio* to the person who gains the largest number of new members for the B.E.A. and the Duadimanĉa Rondo by 9 December. He intends to visit the Stockholm Congress by aeroplane, and wishes to form a party. Write him for particulars.

**Dr. G. Wilson Burn** has retired from the B.E.A. tutorial staff, after many years of efficient and unremitting service. He has been indefatigable in this section of the Association's work, and will be badly missed.

OWING TO AN ADVANTAGEOUS  
PURCHASE, WE ARE NOW ABLE  
TO SUPPLY

## RUMANA BONHUMORO

By P. FIRU  
and  
SIGISMUND PRAGANO  
*at the reduced price of 2/-  
in paper and 3/- in cloth,  
postage 2d.*



BRITISH ESPERANTO ASSOC.,  
142, High Holborn, London, W.C.1.

A SUITABLE GIFT  
for Esperantist or non-Esperantist  
AT ANY TIME

## THE ESPERANTO JIG-SAW PUZZLE

About 150 pieces.  
Size  $15\frac{3}{4}$  x  $11\frac{1}{4}$  in.

Price 2/6, postage 6d.

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION,  
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

## Every Holiday is in the new series of W.T.A. Programmes

*The following literature is  
available free, and post free.  
Send coupon now!*

(1A) **Summer Holidays at Home  
and Abroad**

140 pages... an intriguingly interesting  
programme which you should certainly  
see before deciding your holiday.

(2) **Land Cruise to Spain**

The Greatest Holiday Value of the  
year! 2,500 Miles to San Sebastian,  
Madrid, Barcelona. 15 Days "All-in"  
£16. 16s.

(3) **Ten Tours to Oberammergau**

An unrivalled selection of tours to  
Oberammergau and district has been  
arranged by The W.T.A. at really  
reasonable prices.

(4) **W.T.A. Sunshine Cruises**

On no Cruise can you have a happier  
holiday than on these special W.T.A.  
Cruises. Over 3,000 miles to Sunshine  
Seas, 5 Sailings, 14 days. Fares from  
£12 inc.

(5) **Cruises, 1934**

A list of all 1934 Cruises arranged for  
your guidance. Book through the  
W.T.A.

(6) **Tours by Special Train**

A perfect holiday... the combination  
of Special Train and W.T.A. "All-in"  
Holidays. An unrivalled selection  
of tours by "The William Tell" and  
"Riviera" Specials to Switzerland,  
Italy, Riviera, Austria, and Germany.

(7) **Tours to Russia**

A comprehensive programme of tours  
to the U.S.S.R. Departures every  
Saturday throughout the Summer.

(8) **Open-air Holidays**

(To be issued shortly.)

## The W.T.A. Ltd.

53 Transport House, Smith Sq., S.W.1  
(Or any W.T.A. Agent.)

Please send me Programme numbered.....

NAME .....

ADDRESS .....

.....

## OFFICIAL NOTICES

*President* : P. L. Wright.  
*Hon. Secretary* : Bernard Long.  
*Hon. Treasurer* : Edgar de Knevet.  
*Secretary* : C. C. Goldsmith, F.C.I.  
*Propaganda Secretary* : M. C. Butler, M.R.S.T.

### NEW MEMBERS

Booth, H. C.	Teddington.
Bott, C. H.	Kenilworth.
Bridger, Charles	Bexleyheath.
Collier, T. E.	Cambridge.
Comer, C. R.	London, W.12.
Davies, William H.	Cardiff.
Edwards, Margaret L.	London, S.E.27.
Fairbairn, Kenneth	Ryton-on-Tyne.
Franks, Henry B. S.	Hull.
Gummer, Cuthbert F.	Kingston, Ontario.
Gummer, Phyllis M.	Kingston, Ontario.
Hammond, Arthur A.	Newcastle-on-Tyne.
Hayward, Gordon H.	Southend-on-Sea.
Hepton, Albert E.	Hull.
Hill, Raymond H. K.	Malvern.
Holness, Miss E. B.	Hatfield.
Hughes, May	Manchester.
Jeffery, A. R.	Coventry.
Jeffery, Mrs. V. K.	Coventry.
King, Catherine E. B.	Birmingham.
MacMicken, Miss G.	London, N.11.
Mann, Sidney E.	Leatherhead.
Mason, Thomas	Coventry.
Maund, Agnes N.	London, N.16.
Osborne, Miss M. E.	Tonbridge.
Pearson, Herbert	Hamilton, Ontario.
Peters, Barbara G.	London, W.2.
Preston, F.	Leicester.
Riley, Mary	New Barnet.
Schonken, Miss D. B.	Stellenbosch, S. Africa.
Swift, Robert	Bexleyheath.
Verth, Richard J.	Edinburgh.
Virgin, Miss E. A.	London, S.E.8.
Virgin, Rosie L.	Bristol.
Wilkes, Isabel M.	London, N.22.
Yeomans, J. F.	Barrow-in-Furness.
Zeine, Z. N.	Beirut.

### GUARANTEE FUND, 1934

	£	s.	d.
Previously acknowledged ..	241	15	0
Elderkin, T., Todmorden ..	1	0	0
Highfield, E. H., London, N.7 ..	10	0	0
Horner, J. C., Calcutta ..	2	0	0
Jones, Miss E. A., Kingston ..	2	0	0
Lister, Miss E. M., Ely ..	5	0	0
Martin, A. L., London, E.17 ..	5	0	0
Soulsby, Mrs. E., Amotherby ..	2	2	0
	£249	17	0

Additional guarantees will be heartily welcome.  
 Guarantee forms may be obtained from the office.

### EXECUTIVE COMMITTEE MEETING

March 5th. Present: The President, The Hon. Secretary, Miss R. Davey, W. H. Matthews, R. Robertson, F. E. Wadham, and E. W. Willcocks. Many routine matters were considered; Delegates to the National Peace Congress in Birmingham were appointed. It was decided to recommend to the A.G.M. the acceptance of an invitation to hold the British Congress in Southend-on-Sea next year. The possibility of arranging Ce courses in London next Autumn was discussed.

## DONATIONS TO B.E.A.

*General Funds*.—Mrs. E. M. Robertson, £2; [H. L. Gandell, £1; Dowager Countess of Castle Stewart, 12/-; Lt.-Col. G. S. Robinson, 10/-; Miss G. H. Moxon, 7/3; E. Whitley, 6/-; R. Robertson, 5/6; T. J. Lake, Miss Lawrence, "M.", 5/-; E. H. Lawton, 2/6; F. R. A. McCormick, 2/3; S. Marks, 2/-; W. Everton, W. Jackson, 1/-.

*Advertising Fund*.—W. M. Appleby, £1; H. L. Gandell, 13/-; Miss H. Boord, 10/6; Mr. and Mrs. Crofts, Miss A. Hurley, 10/-; F. Mercer 9/11; Lt.-Col. G. S. Robinson, 8/-; Miss G. H. Moxon, 7/6; A. E. Nobes, 7/-; E. Whitley, 6/-; R. Robertson, 5/6; J. Bowman, 1/-; C. C. Goldsmith, 4/-; A. M. Macquarie, 2/6; Anon, W. Minchin, 1/-.

### B.E.A. EXAMINATION SUCCESSES

*Advanced (D.B.E.A.)*: \*Norman N. Forbes, George Bury, James F. Jackson, *Liverpool*; \*Francis R. Jones, *Rock Ferry*; Miss Jean McGregor, *Glasgow*; Thomas King, *Clydebank*.

*Preliminary*: George F. Greenbury, \*William T. Gayfer, *Cleethorpes*; Clara K. Hansen, *Grimsby*; John Lambert, Daniel Scally, \*Christina Smith, *Paisley*; Annie E. Baxter, *Walton*; Amy T. Whalley, *Liverpool*; Mrs. Hannah E. Jackson, *Wavertree*; Ivy F. Shipman, *Birkenhead*; \*Catherine B. Campbell, \*Maggie A. Garrioch, James Smith, *Glasgow*; Alexander McGarva, *Dalmuir*.

\* *Kun honoro.*

CECIL C. GOLDSMITH,  
*Secretary.*

### MORTOJ

**Birkett**.—Je 22 Januaro, ĉe Grange-over-Sands, Joseph James Birkett, Dumviva Fratulo de B.E.A., 59-jara. Li estis sperta kaj entuziasma laboranto por nia lingvo.

**Stacy**.—Je 15 Marto, ĉe Woodthorpe, Buckhurst Hill, Essex; William King Stacy, 84-jara, post longa malsano pacience suferata. Li Esperantistigis en 1906, kaj estis ĉiama subtenanto de movadoj por internacia amikeco.

**Walls**.—Je 4 Aprilo, F-ino E. M. G. Walls, el 6 Bristol Avenue, Saltburn, 73-jara. Antaŭe en Southport, poste en Saltburn, ŝi ĉiam subtenis nian movadon.

### PENSO

Sub la arboj vagis mi,  
 Malgaja estis mia kor'.  
 La birdoj kantis nur pri vi,  
 Sed pli akriĝis la dolor'.

Folioj falis en arbar',  
 Feliĉo flugis for de mi:  
 La suno dormis sur la mar'  
 La ondoj flustris nur pri vi.

"Amo" povas bele soni,  
 Sed jen, amontoj, la danĝer'—  
 La dolĉa sento povas doni  
 Samtempe ĝojon kun mizer'!  
*Originala verko de lerneja knabo.*

# THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro : W. SEVERN.

## PARALLEL TRANSLATION.

How easy is riding, after the first timidity is got over, to supple and youthful limbs ; and there is no second fear. The creature soon found that the nerves of his rider were in proper tone. Turning his head half round, he made a kind of whining noise, flung out a little foam, and set off.

In less than two hours I had made the circuit of the Devil's Mountain, and was returning along the road, bathed with perspiration, but screaming with delight ; the cob laughing in his equine way, scattering foam and pebbles to the left and right, and trotting at the rate of sixteen miles an hour.

GEORGE BORROW.

Kia facilaĵo al flekseblaj kaj junecaj membroj estas rajdado, kiam la unua timemo estas venkita ; kaj ne ekzistas dua timo. La besto baldaŭ konstatis, ke la nervaro de ĝia rajdanto estas bontona. Duone turnante la kapon, ĝi kvazaŭ krietis, elĵetis iom da ŝaŭmo kaj ekiris.

Post malpli ol du horoj mi estis rondirinta la "Diablan Monton," kaj estis revenanta laŭlonge de la vojo, ŝvitkovrite, sed akre kriante pro raviĝo ; la kobo ridis laŭ la ĉevala maniero, disĵetante ŝaŭmon kaj ŝtonetojn, dekstren-maldekstren, kaj trotante po dek ses mejloj en horo.

GEORGE BORROW.

*Kelnero* : "La kafo ŝajne tre plaĉas al vi, sinjoro."

*Kliento* : "Jes, jen kial mi jam trinkis sep tasojn da akvo por havigi iom."

"Kion vi festis hieraŭ vespere ?"

"Ho, la saman aferon ; la dekan datrevenon de la trideka datreveno de la nasko-tago de mia edzino."

"Ĉiuj Esperantistoj malbone prononcas unu vorton."

"Kiu vorto ?"

"Malbone."

"Estas tre agrable kuŝi en la lito kaj alvoki lakeon per sonorileto."

"Kio ? Ĉu vi havas lakeon ?"

"Ne, sed mi havas sonorileton."

## Competitions for Juniors.

All Entries to be received not later than May 18th, 1934.

### COMPETITION No. 8A.

(Age limit 15).

#### (i.) TRANSFORMO.

(Roots only).

Change BASEN' into TERAS' by taking away two letters from the beginning, and adding two letters at the end, of each root.

B A S E N

. . S E N A T

. . . . N A T . . k.t.p.

(Give the English meanings also).

#### (ii.) VIZITKARTO.

Divenu mian profesion, kunmiksante kaj uzante ĉiujn literojn sur mia vizitkarto.

STUART BECK, I.S.O.

### COMPETITION No. 8B.

(Age limit 18).

#### VERKETO

Tiu homo, kiun mi admiras.  
(Not more than 120 words).

#### SOLUTION.

(Sixth Competition).

*Horizontale* : Torento, Marŝi, Ism, Ial, Aperi, Ombrelo.

*Vertikale* : Testudo, Oktobro, Milda, Imiti, Ili, Mal.

Book prizes have been awarded to Dorothy Edwards and George Lepts.

*Honours List* : H. Bradley, R. Carter, C. Curtis, E. Davis, G. Graham, E. M. King, J. Pitts, A. Richards.

*Hon. Mention* : A. Andrews, A. Hirschfield.

## SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid)

Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.

**Bournemouth. Food Reform Guest House.** Loughtonhurst, West Cliff Gardens. For a comfortable holiday or a complete rest. From 49/-. Apply, Manager.

**Stamps** bought and sold—free price-lists. Poŝmarkoj—prezlistoj senpage. W. M. Appleby, Clarence Street, Cheltenham, England.

**Buy and Read** our new four-page leaflet "The Workers' Esperanto Movement." Three copies for a 1d. stamp from S. J. Smith, Sec. British Labour Esperanto Association, 36 Womersley Rd., N.8.

**Colwyn Bay.**—Public or private apartments or board; vegetarian or otherwise. Briarwood, Princes Drive.

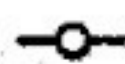
**Christchurch.**—Comfortable board residence 42/-, bed and breakfast 4/6, or apartments. "Melcombe," Portfield Road.

**64-page book** about herbs that cure. 2d. Send for one and cure yourself. Trimnells, 144 Richmond Road, Cardiff.

**Partoprenu al la 5a Jubilia Flandra Kongreso de Esperanto** en Ostendo je Pentekosto (19, 20 kaj 21 Majo, 1934). Petu informojn al la Loka Kongresa Komitato, S-ro M. Troch, 37 Plakkerstraat, Ostendo.

**A book to Buy**—to read—and to lend to friends! "The Life of Zamenhof"; translated from the original Esperanto of Dr. Privat by Ralph Elliott. Cloth 4/6, postage 4d., from the B.E.A.

## BACK TO LIFE



Most of the following Esperanto books have been presumed to be out-of-print for many years. We have just secured a small stock of each from America. All are interesting, and you are advised to order them while still available.

**Akrobato de Nia Sinjoro, La.**

E. S. Payson. 9d., post 1d.

**Blanche.**

S. H. Adams (E. S. Payson).  
1/-, post 1d.

**Kiel Plaĉas al Vi.** Shakespeare  
(D-ro Ivy Kellerman) illustrated,  
2/-, post 2d.

**Lando de Arĝenta Akvo.** V. E. Roe  
9d., post 1d.

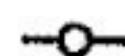
**Miserere kaj Thais.** M. Wagnalls  
(E. S. Payson). 1/3, post 1d.

**Princo Vanc'.** Putman & Bates  
(Harris). illus. 1/-, post 2d.

**Rozujo Ĉiumiljara, La.** M. Wagnalls  
(E. S. Payson). 1/-, post 1d.

**Sep Ridoj.**

Lehman Wendell. 9d., post 1d.



THE BRITISH ESPERANTO ASS., INC.  
142 High Holborn, London, W.C.1.

## THE BRITISH ESPERANTIST

**Publishers (Eldonistoj):** THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, 142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1. Telephone: HOLBORN 4794.

**Editor (Redaktisto):** MONTAGU C. BUTLER, 36 PENRHYN ROAD, KINGSTON-ON-THAMES, SURREY. Telephone: KINGSTON 1484.

**RATES OF SUBSCRIPTION** (including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

**ADVERTISEMENT RATES** will be quoted on application to the Secretary of the B.E.A.

**JARABONO:** 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj: po 30 centimoj (aŭ unu respondkupono). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanos afrankita koverto, aŭ respondkupono. Li rezervas la rajton fari korektojn laŭbezone.

**MANUSCRIPTS** should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Patrons, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are:—Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Patrons, £1. 1s. od.; Life Fellowship, £12. 12s. od.; Life Membership, £5. (See prospectus).